El Segundo Carta di San Pablo con Timoteo

1 Este carta ta sale con Pablo, un apostol di Jesucristo cay ese el querer de Dios para conmigo. Dios
ya manda conmigo predica el di suyo mensaje
que ta promete con aquellos quien ta confia con
Jesucristo que ay tene gayot sila vida eterna.
2 Ta escribi yo este para contigo, Timoteo, mi
estimao hijo na fe.

Ojala que el Dios Padre y si Jesucristo el di aton
Señor ay dale contigo el di ila gran favor, lastima,
y paz.

Si Pablo Ta Dale Gracias y Animo

3 Ta dale yo gracias con Dios, con quien yo ta
sirvi con conciencia limpio, como ya hace tamen
el di mio maga decendencia de antes. Ta dale yo
gracias con ele dia y noche, al acordar yo siempre
contigo na di mio rezo.
4 Ta acorda yo el di tuyo maga lagrimas cuando
ya despidi kita con uno y otro, y ta desea gayot yo
man junto contigo, para queda gayot yo alegre.
5 Ta acorda tamen yo el di tuyo fe bien sincero.
Ese fe ya tene el di tuyo lola Loida y el di tuyo nana
Eunice, y ahora sabe yo que tiene tamen tu ese
mismo clase de fe.
6 Y por causa de ese fe, ta hace yo acorda contigo
que debe tu hace siempre fuerte el abilidad que
Dios ya dale contigo por medio de poner el di mio

mano contigo, el dia ya aparta came contigo para
hace tu el trabajo del Señor.
7 Cay el Espiritu Santo que Dios ya dale canaton
hende ta hace canaton cobarde, sino ta dale cana-
ton poder y amor y fuerza para controla el di aton
maga accion.
8 Entonces, tene tu animo para habla con el
otros acerca del di aton Señor, y no man huya cay
preso ya yo ahora por causa del Señor. Sino ac-
cepta tu el di tuyo sufrimiento por causa del Buen
Noticia, conforme Dios ta dale contigo fuerza.
9 Dios ya salva y ya escoje canaton para queda
kita el di suyo maga gente. Nuay le hace este por
causa del maga buen trabajo y accion que ya hace
kita, sino por causa del di suyo intencion y del di
suyo gran favor para canaton. Ya dale le este gran
favor por medio di Jesucristo, antes pa gayot del
creacion del mundo.
10 Y ya hace le claro ese gran favor de Dios
canaton cuando ya llega si Jesucristo el di aton Sal-
vador. Ya destrosa ya le con el poder del muerte y
ya dale canaton el vida eterna por medio del Buen
Noticia.
11 Dios ya nombra conmigo apostol y maestro
para predica el Buen Noticia,
12 y poreso ahora ta sufri yo este maga cosas.
Pero hende yo ta perde el di mio confianza, cay ta
confia yo con Jesucristo, y asegurao gayot yo que
puede le defende enbuenamente todo el que ya
pone ya yo na su mano, masquin hasta al llegar el
dia ay jusga le.
13 Guarda tu todo el buen enseñanza que ya
enseña yo contigo. Ese el verdadero enseñanza que

debe tu sigui, con fe y con amor que tiene kita, cay
unido kita con Jesucristo.
14 Defende tu el verdad del Buen Noticia que
ya dale yo contigo, y defende tu con ese con el
ayuda del Espiritu Santo, quien ta queda na di
aton corazon.
15 Sabe man tu que todo el maga creyente na
provincia de Asia ya abandona conmigo, hasta si
Figelo y si Hermogenes.
16 Ojala que Dios ay tene lastima con todo el
familia de Onesiforo, cay muchas veces ele ya
comforta conmigo. Nuay gayot ele tene huya
acerca del di mio situacion cay preso ya yo,
17 pero apenas lang gane ya llega le na Roma, ya
busca gayot ele dayun conmigo, hasta ya encontra
le.
18 Ojala que el Señor ay tene lastima con ele
al llegar el dia ay jusga le! Y bien sabe tu si
paquemodo le de mucho ayuda ya dale conmigo
alla na Efeso.

2

Un Fiel Soldao di Jesucristo

1 Entonces tu, mi anak, esta siempre fuerte na
fe por medio del gran favor de Dios, que tiene kita
por medio del di aton union con Jesucristo.
2 Habla tu con el maga gente todo el maga cosas
que ya oi tu conmigo, y debe tu enseña tamen ese
maga cosas con algunos con quien ay puede tu
confia, para puede sila enseña tamen con otros.
3 Aguanta tu na maga sufrimiento, como si fuera
tu un buen soldao bajo orden di Jesucristo.

4 El soldao na servicio militar quiere siempre
sirvi con su comandante lang, poreso hende le ta
queda envuelto na maga trabajo civil.
5 Ansina tamen el un atleta. Si na carrera, no
puede le recibi el premio sino tiene le anay que
obedece el maga reglamento del juego.
6 Y tiene otro pa ejemplo, el sementerero quien
ta trabaja gayot debe recibi el primer parte del
cosecha.
7 Ahora pensa tu enbuenamente con este maga
ejemplo ta dale yo contigo, y el Señor ay dale
contigo entendimiento de todo este maga cosas.

8 Acorda gayot tu con Jesucristo, con quien Dios
ya hace resucita del muerte, y quien un decen-
diente tamen del Rey David de antes, como ya
predica yo na mensaje del Buen Noticia.
9 Ahora ta sufri ya yo por causa de este Buen
Noticia, hasta ya queda yo encadenao como un
preso. Pero deveras, el mensaje de Dios hende
encadenao, cay nuay ningunos ta puede sangga
con ese para no man calayat.
10 Y por causa del poder de ese mensaje, ta
aguanta yo ese sufrimiento, para puede yo ayuda
con el maga gente escojido de Dios, para puede
tamen sila tene el salvacion, junto con resplandor
eterna que ay dale si Jesucristo.
11 Confia kita con este maga siguiente palabra,
cay verdad gayot estos:

"Si muri kita junto con ele, ay vivi tamen kita
junto con ele.
12 Si ta aguanta kita sufrimiento, ay reina
tamen kita junto con ele.

Si ta habla kita que no conoce kita con ele, ele
tamen ay habla que no conoce le canaton.
13 Masquin hende kita fiel con ele, pero bien
fiel ele y siempre ta cumpli gayot el di suyo
maga promesa, cay no puede le hace otro
mas de quedar fiel por causa del di suyo
mismo caracter."

Un Trabajador Aprobao

14 Hace tu acorda con el maga gente alli de ese
maga cosas, y adverti tu canila como si fuera na
presencia del Señor, para ay evita sila el discucion
acerca del maga palabra lang, cay nuay man ese
provecho. Ta sirvi lang ese de maldad con el maga
gente quien ta oi.
15 Precura gayot tu hace todo el que puede para
gana tu el aprobacion de Dios, como un buen
servidor quien hende ta tene huya na trabajo ta
hace le, cay hende tu ta equivoca na enseñada del
verdadero mensaje de Dios.
16 Evita el maga cuento de no sirvi nada y el
maga cuento que no tiene que ver con Dios, cay
esos ta guia con el maga gente queda mas lejos con
el verdad de Dios.
17 El di ila enseñanza dol herida encangrenao, y
si Himeneo y si Pileto amo ese clase de maestro.
18 Sila ya deja con el verdad, cay ya habla sila
que el resureccion di aton ya sucede ya, y poreso
tiene del maga creyente ya queda estorbao na di
ila fe.
19 Pero el fundacion que Dios ya planta, bien
fuerte y no puede gayot queda destrosao. (Este
fundacion quiere decir el di suyo maga creyente.)
Marcao aquel con este maga palabra, "El Señor

sabe si quien el di suyo maga gente," y "Si quien
ta habla que del Señor ele, necesita le evita gayot
de cometer pecado."
20 Na un casa grande hende lang tiene maga
galamiton de oro y plata, pero tiene tamen maga
galamiton de palo y de lodo pandayan. Tiene para
usa na maga ocasion especial y tiene tamen para
usa na dia ordinario.
21 Ansina tamen con el maga gente creyente.
Si algunos ay desaleja de todo el mal para hace
limpio el di suyo corazon y vida, su amo ay usa
con ele para hace trabajo especial. Cay entonces
ele bien usuable para puede el amo manda con ele
hace todo trabajo bueno.
22 Entonces evita kita el maga mal deseo que
tiene vez ta tene el maga joven. Y precura tene
siempre buen conducta sin pecado, con todo fe
y amor y paz. Tene ese junto con el maga gente
quien tiene corazon limpio, y quien ta reza con el
Señor para ayuda canila.
23 Evita el maga discucion que nuay provecho.
Sabe ya man tu, todo el resulta de ese amo el
pleito.
24 El servidor de Dios no debe pelea, sino siem-
pre tene le buen deseo para ayuda con todo el
maga gente, y siempre queda le un maestro bueno
y con paciencia.
25 Necesita le man amable si ta enseña con aque-
llos quien ta anda contra con ele, cay puede ser
Dios ay dale canila el oportunidad para arripinti
y despues ay llega sila sabe el verdad,
26 y ay puede sila escapa na trampa di Satanas,
quien ya cuji canila y ya manda obedece con ele.

3

El Maga Ultimo Dias del Mundo

1 Entende tu este, que na maga ultimo dias
del mundo, antes de llegar el Señor otra vez, el
situacion ay queda bien dificil.
2 El maga gente ay ama lang gayot canila mismo,
ay queda sila bien avariento, bien bugalon, bien
alto el di ila opinion para canila mismo, abusao,
desobediente con el di ila tata y nana, mal agrade-
cido, y nuay sila respeto con el maga cosas de Dios.
3 Este maga gente ay queda gayot nuay amor
para con uno y otro, bien dificil para apasigua
canila, ay queda sila maga lioso, no puede con-
trola el di ila maga mal deseo, bien valiente sila,
y hende sila ay ama el maga cosas bueno.
4 Este maga gente ay queda maga traicionisto,
maga atrebido, y maga orgulloso. Y ay ama lang
gayot sila el placer en vez de amar con Dios.
5 Si ta mira lang kita con este maga gente na
iglesia, ay habla kita que maga religioso gayot sila,
pero masquin ta oi sila el verdad, hende sila ta
accepta el verdadero poder de Dios. Evita con este
maga clase de gente.
6 Tiene di ila ay entra na maga casa y ay engaña
con el maga mujer alli quien cargao de pecado.
Este maga mujer pirmi lang ta sigui donde el di ila
deseo ta diriji canila.
7 Quiere sila pirmi aprende masquin cosa-cosa
lang, pero hende man gayot ta puede sila llega
entende el verdad.
8 Y conforme si Jannes y si Jambres ya anda
contra con Moises, ansina tamen ese maga gente

ta anda contra con el verdad, cay el di ila maga
pensamiento ya queda ya birao, y ese di ila fe
hende verdad.
9 Pero hende gayot sila ay puede cumpli mucho,
cay bien claro ya man mira que sila bien estupido,
conforme ya pasa con Jannes y Jambres.

El Maga Ultimo Instruccion

10 Pero tu, Timoteo, ya observa ya man tu con el
di mio maga enseñanza, mi conducta, el intencion
del di mio vida, mi fe, mi paciencia, mi amor, y
mi abilidad para aguanta masquin cosa clase de
dificultad,
11 hasta pa el maga persecucion, y el maga
sufrimiento que ya tene yo. Bien sabe tu el
maga cosas ya pasa conmigo alla na Antioquia,
na Iconia, y na Listra. Ay, cosa ya gayot el maga
persecucion que ya sufri yo! Pero el Señor ya libra
conmigo de todo ese maga peligro.
12 Ansina tamen todo quien quiere vivi el vida
de devocion con Jesucristo por medio de union
con ele, ay sufri gayot persecucion,
13 y el maga gente quien ta engaña y el maga
otro gente malo ay continua pa hace mas malo. Ay
engaña sila, y otros tamen ay engaña canila.
14 Ahora, necesita tu esta fiel con aquel verdad
que ya aprende tu y ya cree gayot. Bien conoce
tu con el maga maestra donde ya aprende tu ese
maga cosas,
15 y desde bata pa tu, ya sabe ya tu el Sagrada Es-
critura de Dios, que ya dale contigo sabiduria para
tene tu salvacion por medio de fe con Jesucristo.

16 Dios ya dale canaton el completo Sagrada
Escritura, y puede kita usa ese para enseña, y para
proba que hende amo el maga enseñanza falso, y
para corregi el mal conducta, y para enseña acerca
del vida bueno que debe kita vivi conforme el
maga orden de Dios.
17 Dios ya dale todo el Sagrada Escritura para
el maga creyente ay queda qualificao gayot y
preparao para hace todo clase de accion y trabajo
bueno.

4

1 Ahora, ta dale yo contigo cargo na presencia de
Dios y di Jesucristo. Al llegar ole si Jesucristo para
reina, ay jusga le con el maga gente vivo y con el
maga muerto.
2 Poreso ta manda yo contigo, predica siempre
el mensaje del Buen Noticia. Insisti tu habla con
el maga gente masquin bueno o masquin dificil
el ocasion para habla canila. Enseña gayot tu
con largo paciencia para cambia el di ila maga
pensamiento, corregi tu canila para manda canila
arripinti el di ila maga pecado, y dale tamen an-
imo canila.
3 Cay ay llega ya el tiempo donde el maga gente
hende na ay quere oi el verdadero enseñanza, sino
ay sigui lang sila el di ila mismo deseo y ay busca
maga maestro quien puede satisface canila el cosa
lang gayot sila quiere oi.
4 Y ay bira sila cara con el verdad, y ay atende
lang sila oi maga cuento que ya origina na pen-
samiento lang del maga gente.

5 Pero necesita tu controla el di tuyo mismo
cuerpo para queda tu pijo na fe, aguanta tamen el
sufrimiento, hace el trabajo de un mensajero del
Buen Noticia, y cumpli todo el di tuyo trabajo de
sirvir con Dios.
6 Si para conmigo, cerca ya mi muerte, como un
sacrificio para con Dios, y ay sale ya yo aqui na
mundo.
7 Y ahora mi vida dol ya queda yo un atleta na un
competicion. Ya competi gayot yo enbuenamente,
y dol ya corre gayot yo na carrera hasta donde
puede, cay ya guarda yo mi fe y el mensaje del
Buen Noticia.
8 Ay tene yo el recompensa de corona que ay
dale el Señor con aquellos quien nuay pecado na
vista de Dios. Ele el juez sin favoritismo y no
puede suborna con ele, y ay dale le conmigo este
recompensa si ay jusga le con todo. Y hende
lang para conmigo este recompensa, sino para con
todo tamen el maga creyente quien ta espera con
amor el di suyo segundo venida na mundo.

Maga Mensaje Personal para con Timoteo

9 Timoteo, precura gayot tu vene aqui conmigo
el mas posible tiempo de pronto.
10 Si Demas tiene grande amor para el maga
cosas de este mundo, poreso ya abandona le con-
migo y ya larga ya viaje para na Tesalonica. Si
Crecente ya anda na Galacia, y si Tito ya anda na
Dalmacia.
11 Si Lucas lang el quien taqui junto conmigo. Y
tu, anda saca con Marcos y lleva con ele aqui, cay
puede le ayuda conmigo na trabajo del Señor.
12 Ya manda yo anda con Tiquico na Efeso.

13 Al vener tu, lleva el di mio ropa de frieldad
que ya deja yo alla con Carpo na Troas. Lleva
tamen el di mio maga libro, y especialmente el
maga cosas ya escribi yo.
14 Si Alejandro el herrero ya hace muchas cosas
malo conmigo. Na, el Señor ya lang ay castiga con
ele.
15 Tene gayot tu cuidao con ese gente, cay ta
anda gayot ese contra con el mensaje que ta lleva
kita.
16 Cuando ya tene gane aquel primer investi-
gacion, nuay ni un gente ya sale testigo afavor
conmigo. Ya abandona sila conmigo, y yo mismo
ya defende conmigo. Ojala que Dios ay perdona
canila!
17 Pero el Señor ya esta junto conmigo, y ya dale
le fuerza conmigo para predica yo todo el mensaje
del Buen Noticia, para todo el maga hende-Judio
ay puede oi. Y ansina ya libra le conmigo de todo
peligro.
18 El Señor ay proteje conmigo na todo maga
maldad, y ay salva le conmigo para alla na di suyo
Reino celestial. Todo el alabanza y honor con ele
hasta para cuando! Amen.

Si Pablo Ta Envia Recuerdos

19 Ta envia yo recuerdos con Prisila y con
Aquila, y con todo quien talli na casa di Onesiforo.
20 Si Erasto ya queda atras na Corinto. Cuando
ya sale yo, enfermo pa si Trofimo na Mileto.
21 Precura gayot tu vene aqui antes de llegar el
tiempo del frieldad.
Si Eubulo ta manda el di suyo recuerdos contigo.
Si Pudente, si Lino, si Claudio, y todo el maga

hermano na fe ta envia tamen el di ila maga
recuerdos contigo.
22 Ojala que el Señor ay esta siempre junto con-
tigo.
Y ojala que el gran favor del Señor talli con
ustedes.

El Nuevo Testamento
New Testament in Chavacano

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chavacano

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jun 2025 from source files dated 29 Jan 2022
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231